



**RETURN OFFERS TO :**  
**RETOURNER LES OFFRES À :**  
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service  
correctionnel Canada  
**Direction des ressources matérielles**  
250, montée St-François  
Laval (Québec) H7C 1S5  
Téléphone : 450-661-9550 postes 3223-3210

**COURRIEL :**  
[307Soumissions.GEN-QUE@CSC-SCC.GC.CA](mailto:307Soumissions.GEN-QUE@CSC-SCC.GC.CA)  
(10MB maximum par courriel)

**TÉLÉCOPIEUR:**  
**450-664-6615 - Bureau des soumissions**

**AMENDMENT TO THE REQUEST FOR  
STANDING OFFER  
MODIFICATION DE LA DEMANDE  
D'OFFRE À COMMANDES**

Regional Individual Standing Offer (RISO)  
Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation  
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments — Commentaires :**

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES  
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

**Issuing Office – Bureau de distribution**

Correctional Service Canada (CSC) – Service correctionnel  
Canada  
250, montée St-François  
Laval (Québec) H7C 1S5

<b>Title — Sujet:</b> SERVICE DE FORMATION D'INSTRUCTEURS EN SECOURISME – TRAINING SERVICE FOR FIRST AID INSTRUCTORS	
<b>Solicitation No. — N°. de l'invitation</b> <b>21301-21-3250270</b>	
<b>Solicitation Amendment No. – No. de la modification à l'invitation</b> <b>009</b>	<b>Date:</b> <b>June 14, 2021</b> <b>14 juin 2021</b>
<b>GETS Reference No. — N°. de Référence de SEAG</b> <b>PW-21-00946168</b>	
<b>Solicitation Closes — L'invitation prend fin</b> <b>at /à : 2PM – 14hre</b> <b>On / Le : June 21, 2021 / 21 juin 2021</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> <b>Eastern Daylight Time (UTC-4)</b> <b>Heure avancée de l'Est (UTC-4)</b>
<b>Delivery Required — Livraison exigée :</b> See herein – Voir aux présentes	
<b>F.O.B. — F.A.B.</b> Plant – Usine:                      Destination: X                      Other-Autre:	
<b>Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:</b> <b>Vincent Fournier</b>	
<b>Telephone No. – N° de téléphone:</b> <b>450-661-9550, Ext. : 3298</b>	<b>Fax No. – N° de télécopieur:</b>
<b>Destination of Goods, Services and Construction:</b> <b>Destination des biens, services et construction:</b> Multiple as per call-up Multiples, selon la commande subséquente.	
<b>Instructions: See Herein</b> <b>Instructions : Voir aux présentes</b>	



### **Request for Standing Offer (RFSO) Amendment 009 is issued to**

1. Respond to questions 1 through 4 received during the solicitation period
  2. Extend the closing date of the RFSO
- 

#### **1. Questions and Answers 1 through 4:**

*Question 1* : What is the certifying body that your instructors are currently issuing certificates through? This will allow us to determine if a credentials recognition is possible as well as the specific process for your current instructors.

*Answer 1* : Red Cross

*Question 2* : While you want the contractor's instructor to hold certificates from one of the 4 organizations mentioned, do your instructors need to be certified by one of these 4 organizations? Are these organizations mentioned as a benchmark for the contractor's competency or do you want certificates provided from that organization? The solicitation mentions that the certificates need to be issued by the contractor. Is this not the case?

*Answer 2* : We require the contractor to be certified by one of the 4 accredited organizations but the contractor can then issue certificates from his own company.

The contractor must issue a valid certificate for 3 years.

*Question 3* : After reviewing addendum 2, we are unclear of why CNESST has any jurisdiction on recognition of approved first aid provider for a federal organization? The CNESST does not approve any organization it only recognizes providers that fall under provincial first aid jurisdiction. Rescue 7 Inc currently teaches for CSC in Ontario, Saskatchewan, Alberta and the Atlantic provinces. Thus we are unsure why our program will not be accepted by CSC Quebec under the federal COHS legislation.

*Answer 3* : The Canadian Occupational Health and Safety Regulations (COHSR) delegate the power to each province to choose the approved organizations that will be responsible for certifying service providers in first aid in the workplace.

Thus, Employment and Social Development Canada (ESDC), the ministry responsible of Occupational Health and Safety (OHS) laws, therefore returns the responsibility to the provinces to choose the approved organizations.

REF: COHSR, section XVI 16-12 par (2),: it mentions that first aid training must be offered by a holder of a certificate from an organization approved by a province.

Considering these facts, in Quebec, it has been ruled that we must refer to the CNESST criteria for the organization to be considered approved by the COHSR.

Here are the organizations approved by the CNESST for the province of Quebec, allowing to be able to train first aid trainers (different from employees training):

St-Jean ambulance: general first aid instructor

Red Cross: first aid and Cardio-Respiratory Resuscitation (CPR) instructor

Heart and Stroke Foundation: first aid instructor

Lifesaving society: first aid instructor

<https://www.cnesst.gouv.qc.ca/fr/prevention-securite/secourisme-en-milieu-travail/fournisseurs-formateurs>



**Question 4:** Regarding Instructor-Trainers credentials, can the credentials be used for programs not associated with the same being offered? Or are you requiring the instructor trainers credentials be used for the same program being offered to CSC Quebec?

**Answer 4 :** We are not requiring that the examples/references to verify the credentials/experience (O1 to O3, Annex E) be from the same program provider or the same program that would be the program offer to CSC Quebec.

**2. The Solicitation Closing date of the RFSO has been extended:**

Delete: **Solicitation Closing** date, **June 18, 2021 - Eastern Daylight Time (UTC-4)**; and

Insert: The following, new **Solicitation Closing** date, **June 21, 2021 - Eastern Daylight Time (UTC-4)**.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



**La modification 009 à la demande d'offres à commandes (DOC) est émise pour:**

1. Répondre aux questions 1 à 4 reçues au cours de la période d'invitation
  2. Proroger la date de clôture de la DOC
- 
- 

**1. Questions et réponses 1 à 4:**

*Question 1* : Quel est l'organisme de certification par lequel vos instructeurs délivrent actuellement des certificats ? Cela nous permettra de déterminer si une reconnaissance des diplômés est possible ainsi que le processus spécifique pour vos instructeurs actuels.

*Réponse 1* : Croix-rouge

*Question 2* : Bien que vous souhaitiez que l'instructeur de l'entrepreneur détienne des certificats de l'un des 4 organismes mentionnés, vos instructeurs doivent-ils être certifiés par l'un de ces 4 organismes ? Ces organisations sont-elles mentionnées comme une référence pour la compétence de l'entrepreneur ou souhaitez-vous des certificats fournis par cette organisation ? L'invitation mentionne que les certificats doivent être émis par l'entrepreneur. Ce n'est pas le cas?

*Réponse 2* : Nous exigeons que l'entrepreneur soit certifié par l'un des 4 organismes agréés mais l'entrepreneur peut ensuite émettre des certificats de sa propre compagnie.

L'entrepreneur doit émettre un certificat valide pour 3 ans.

*Question 3* : Après avoir examiné l'addenda 2, nous ne savons pas pourquoi la CNESST a juridiction sur la reconnaissance d'un organisme approuvé en premiers soins pour une organisation fédérale? La CNESST n'approuve aucun organisme, elle ne fait que reconnaître les fournisseurs de premiers soins sous juridiction provinciale. Rescure 7 Inc enseigne actuellement pour le SCC en Ontario, en Saskatchewan, en Alberta et dans les provinces de l'Atlantique. Ainsi, nous ne savons pas pourquoi notre programme ne serait pas accepté par le SCC du Québec en vertu de la législation fédérale sur la santé et sécurité au travail.

*Réponse 3* : Le Règlement Canadien sur la Santé et Sécurité au Travail (RCSST) délègue le pouvoir à chaque province de choisir les organismes agréés qui seront responsables de certifier les fournisseurs de service en premiers soins en milieu de travail.

Ainsi Emploi et Développement Social du Canada (EDSC), ministère responsable sur les lois en Santé et Sécurité au Travail (SST), renvoie donc la responsabilité aux provinces de choisir les organismes agréés.

REF : RCSST, section XVI 16-12 par (2), : on y mentionne que la formation en secourisme doit être offerte par un titulaire d'une attestation d'un organisme agréé par une province.

Considérant ces faits, au Québec, il a été statué que nous devons nous référer aux critères du CNESST pour que l'organisme soit considéré agréé par le RCSST.

Ceci dit : voici les organismes agréés par la CNESST pour la province du Québec, permettant de pouvoir former des formateurs en secourisme (différent de la formation d'employés) :

Ambulance St-Jean :instructeur secouriste général



Croix-Rouge : moniteur de secourisme et RCR  
Fondation des maladies du cœur et de l'AVC : instructeur de premiers soins  
Société de sauvetage : moniteur de premiers soins

<https://www.cnesst.gouv.qc.ca/fr/prevention-securite/secourisme-en-milieu-travail/fournisseurs-formateurs>

**Question 4 :** En ce qui concerne l'expérience des instructeurs-formateurs, est-ce que l'expérience pour des programmes non associés à ceux proposés peut être utilisée ? Ou exigez-vous que l'expérience des instructeurs-formateurs soit pour le même programme offert au SCC Québec?

**Réponse 4 :** Nous n'exigeons pas que les exemples/références pour vérifier l'expérience (O1 to O3, Annexe E), proviennent du même fournisseur /organisme ou du même programme qui celui offert au SCC Québec.

**2. La date de clôture de la période d'invitation à soumissionner a été prorogée:**

**Supprimer:** la date de clôture **18 Juin 2021 - Heure avancée de l'Est (UTC-4)**; et,

**Insérer:** La nouvelle date de clôture de la période d'invitation : **21 Juin 2021 - Heure avancée de l'Est (UTC-4)**

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.